



La Mieuserie

Bulletin officiel de l'Association des Descendants des Lemieux d'Amérique Inc

Volume 16 numéro 4

Octobre-décembre 2001

Un message important
de Guy Lemieux
à toutes les familles Lemieux
d'Amérique

A most important message
from Guy Lemieux
to all the Lemieux families of
America

HISTOIRE DES LEMIEUX D'AMÉRIQUE

par Guy Lemieux

Je suis devenu membre de l'Association il y a huit ans, espérant d'en apprendre davantage sur mes racines, ce que j'ai fait. À ce moment-là, on m'a demandé de faire la traduction anglaise des contributions françaises à notre bulletin. Étant né franco-américain et parlant encore assez bien l'anglais, j'ai consenti à faire le travail.

On m'a aussi demandé, presque immédiatement, d'assurer la traduction de « l'Histoire des Lemieux » de Jacques Lemieux. Après l'avoir lu et relu à plusieurs reprises, j'ai réalisé que ce n'était que l'histoire de sa propre famille, sauf pour la partie européenne jusqu'à 1643 et l'histoire de la première génération des enfants de Pierre et Gabriel nés en Nouvelle-France. Ces dernières données extraordinaires représentent quinze ans de travail acharné ainsi qu'un débours important que Jacques a contribué de sa propre poche pour la recherche d'information surtout en Normandie et à Rouen.

Lorsque j'ai abordé le sujet avec Jacques, il a confirmé mon évaluation, disant qu'il avait mentionné, dès le début, ce fait à l'Association, sans effet semble-t-il.

Que faire alors? En lisant notre journal et en parlant avec les membres anglophones lors de nos assemblées annuelles, j'ai réalisé qu'ils partageaient mon intérêt et que la généalogie était leur raison principale d'adhérer à l'Association. J'ai alors décidé de relever le défi tout en étant parfaitement conscient de la tâche difficile qui m'attendait.

En premier lieu, je suis un dinosaure en ce qui concerne la généalogie et immédiatement après avoir pris ma retraite en 1998, j'ai pris un cours en généalogie à l'Université Laval à Québec, où j'ai appris quelles étaient les principales sources d'information avec lesquelles travailler et la façon de les utiliser.

Je suis un mordu de l'histoire, donc, l'idée d'écrire l'histoire de ma famille me fascine et ayant déjà œuvré dans le domaine (suite pages 5-6-7).

THE HISTORY OF THE LEMIEUX OF AMERICA

by Guy Lemieux

I joined the Association eight years ago hoping to learn more about my roots, which I did. At that time, I was asked to provide English translations of the French contributions to our Newsletter. Born a Franco-American and still reasonably fluent in English, I agreed to do the job.

Shortly thereafter, I was also asked to provide a translation of Jacques Lemieux's "History of the Lemieux". Having read his document over and over, I realized that it was only a history of his family lineage, except for the European part up to 1643 and the story of the first generation of Pierre and Gabriel's children born in New-France. The latter were extraordinary contributions by Jacques who spent fifteen years and a very important sum of money out of his own pocket in search of the information in France, particularly in Normandy and Rouen.

When I brought up the subject with Jacques, he confirmed my evaluation, saying he had, from the very beginning, pointed out that fact to the Association, apparently to no avail.

What then was I to do? Reading our Newsletter and talking to the English-speaking members attending our annual meetings, I realized that genealogy was their prime reason for joining the Association, sharing my own interest. I therefore decided to respond to the challenge, aware however that I was embarking on a tough assignment.

To start with, I was a dinosaur as far as genealogy was concerned so, as soon as I retired in 1998, I took a course in genealogy at Quebec's Laval University which provided me with the basic sources of information to work with and the way to use them. Being a history buff, writing the history of my family was a fascinating enterprise for me and having worked in complex ecological research for fifteen years certainly prepared me to search through a maze of information and taught me to never give up until I got the answers. (Continued on Pages 5-6-7)



Editorial

par Pauline Lapointe
coordonnatrice

Bonjour cousins et cousins Lemieux,
Que voulez-vous ? Des bonnes nouvelles ou des mauvaises?

Une mauvaise nouvelle : Roxane a un < petit problème > médical qui requiert une absence assez prolongée de ses multiples responsabilités au sein de l'Association. Elle a donc démissionné de ses fonctions et le Conseil a accepté sa démission avec regret et à contrecœur.

Une bonne nouvelle : Roxane se fait soigner par une équipe de spécialistes à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. Bonne nouvelle : Roxane a un moral extraordinaire, une détermination remarquable de vaincre sa maladie, un enthousiasme et un goût inlassables pour la vie = des atouts importants pour une guérison complète.

Mauvaise nouvelle ? Une association et un bulletin qui doivent aller de l'avant sans la participation active d'une personne clef. Roxane, vice-présidente, directrice du bulletin, organisatrice et/ou collaboratrice des rassemblements annuels, m'a demandé de m'occuper du bulletin. J'ai accepté mais je ne fais que garder son fauteuil chaud - non pas tout le divan. Ne t'inquiète pas, Roxane, j'anticipe le jour où je te remettrai les armes. Les membres du conseil et tous les Lemieux se joignent à moi pour t'offrir nos prières et nos vœux les plus sincères de guérison et de prompt rétablissement. Nous te reverrons, sinon avant, certainement au rassemblement de l'an 2002 à Sherbrooke.

Qui suis-je ? Une petite nouvelle dans l'Association. J'ai rencontré Roxane au rassemblement annuel en juillet à Hull et, tout en parlant, je lui ai dit que j'avais offert mes services comme traductrice pour le bulletin. Aux élections, on nous annonce qu'il y a un nombre insuffisant d'administrateurs au conseil et je me suis dis que s'il valait la peine pour moi d'être membre de l'Association, l'Association valait une partie de mon temps. Ma candidature fut acceptée pour combler un des postes vacants. Et me voilà impliquée dans la production et publication du bulletin. C'est une nouvelle expérience pour moi et je ne peux que faire de mon mieux. Je me suis trouvée un titre ... coordonnatrice. L'avenir nous dira si je mérite une promotion.

Je fais appel à tous les cousins et cousines - j'ai appris qu'il y a au-delà de 20 000 Lemieux en Amérique du Nord et près de 300 membres dans l'Association - vous pourriez m'aider en contribuant

vos suggestions, des articles d'intérêt sur des membres de votre famille, etc. etc.. Feuillez le bulletin et vous verrez que les idées viendront d'elles-mêmes. Il s'agit de prendre un peu de votre temps pour les écrire et nous les envoyer.

L'Association des Descendants des Lemieux d'Amérique célébrera son 20e anniversaire en l'an 2002. IMPLIQUEZ-VOUS. Envoyez-nous vos idées, suggestions, toute information susceptible d'intéresser les Lemieux et nous aider dans la planification des festivités pour marquer l'année 2002 de façon particulière. Vous m'adressez tout envoi par la poste au 403 - 4190, boul. St-Jean, Dollard-des-Ormeaux, QC, H9G 1X5 ou par courrier électronique à :

pauline.lapointe@sympatico.ca

Editorial see page 3



La Mieuserie

Ce bulletin de liaison est publié quatre fois l'an et distribué aux membres de l'Association
This newsletter is published four times a year and distributed to members of the Association

Coordonnatrice/ Coordinator

Pauline Lemieux-Lapointe

Dactylographie / Typing

René Lemieux

Traduction / Translation

Pauline Lemieux-Lapointe

Mise en page/Composition

Bernard Lemieux

Membres du Comité d'information

Members of the Media Committee

Rolland Lemieux

André Lemieux, Bernard Lemieux

Pauline Lemieux-Lapointe

Pour nous rejoindre/To contact us

La Mieuserie

403-4190, St-Jean, Dollard-des-Ormeaux,

H9G 1X5

514/620-8305

Site WEB Site
<http://pages.infinit.net/belex>



Message du Président Jean Lemieux

Une année va bientôt mourir, alors qu'une nouvelle va renaître de ses cendres et je ne souhaite qu'une chose : qu'elle vous apporte bonheur et épanouissement. Qu'il s'agisse de rêves ou de réalités, l'essentiel c'est d'y croire et de le vivre à fond. Tel est le message que j'avais envie de vous transmettre par le truchement de ce bulletin.

Notre congrès n'ayant pas atteint ses objectifs financiers, il en est résulté un déficit. S'il y a des membres qui veulent aider leur association, ils peuvent le faire lors de leur renouvellement de carte de membre en y ajoutant un 20 \$ ou 10 \$ et même plus si le cœur leur en dit. Merci à l'avance.

N'oubliez pas que l'an 2002 marquera le 20e anniversaire de fondation de notre association que nous soulignerons en août prochain à Sherbrooke.

Au nom du conseil d'administration, je vous souhaite UNE BONNE HEUREUSE ANNÉE 2002 avec les vôtres. Ayez une bonne pensée et peut-être un geste généreux pour les personnes seules et oubliées.

President's Message

One year is on the verge of dying and a new one will rise up from its ashes and my only wish is that it brings you happiness and success. Whether it's a question of dreams or concrete plans, the important thing is to believe in them and to live them to the fullest. Such is the message I wanted to pass on to you by means of this newsletter.

Our convention did not meet its financial objectives and resulted in a deficit. Should members wish to help their association, they can always add \$20 or \$10 or even more at the time of their membership renewal if they so desire. Thank you in advance.

Don't forget that the year 2002 will mark the 20th anniversary of the founding of our association which will be highlighted next August in Sherbrooke.

On behalf of the Board of Directors I would like to wish you A HAPPY NEW YEAR 2002 with your family. Spare a thought and maybe a generous gesture for people who are alone and forgotten.

Editorial

by Pauline Lapointe

Hello Lemieux cousins:
What would you like? The good news or the bad news?

Bad news: Roxane has a "little medical problem" that requires a fairly long absence from her many responsibilities within the Association. She has therefore tendered her resignation which the Board reluctantly and regretfully accepted.

Good news: Roxane is under the care of a team of specialists at the Maisonneuve-Rosemont hospital. Good news: Roxane's moral could not be better, her remarkable determination to conquer her illness, her unflagging enthusiasm and zest for life = a good number of important factors for a complete recovery.

Bad news? An association and a bulletin that must go forward without the active participation of a key player. Roxane, vice-president, director of the bulletin, organiser and/or annual reunion committee member, asked me to take over the bulletin. I accepted but I'm only keeping her seat warm - not the whole sofa. Don't worry, Roxane, I look forward to the day when I hand it back to you. The members of the board and all the Lemieuxs join me to offer you our prayers and our most sincere wishes for a complete and speedy recovery. We look forward to seeing you, if not sooner, then certainly at the annual reunion in Sherbrooke in 2002.

Who am I? A new member of the Association. I met Roxane at the annual reunion in July in Hull and, in conversation, I mentioned that I had offered my services as translator for the bulletin. At election time, we were informed that there was an insufficient number of directors on the board and I said to myself that if it was worth my time for me to be a member of the Association, then the Association was worth part of my time. My candidacy was accepted to fill one of the vacant posts. And here I am, involved in the production and publication of the bulletin. This is a new experience for me and I can only do my best. I found myself a title ... coordinator. Time will tell if I deserve a promotion.

I appeal to all cousins - I learned that there are over 20,000 Lemieuxs in North America and nearly 300 members in the Association - you can help me by contributing your suggestions, articles of interest on members of your family, etc. etc. Look through this bulletin and you will find that ideas will come to you automatically. All it takes is a little bit of your time to write and forward them. (cont'd page 4)



La Pause Spirituelle

PAR
Lucien Lemieux

LA FAMILLE

La réalité familiale a traversé les siècles de l'histoire humaine selon de très nombreuses modalités. Le XXI^e siècle se distingue déjà beaucoup de la première moitié du XX^e siècle. Que dire des différences énormes avec les siècles précédents?

Il ressort tout de même de l'expérience de l'humanité que la famille n'a pas d'égal en ce qui a trait à certaines facettes de la vie des gens, telles celles-ci :

Un milieu affectif, où un enfant peut jouir de la tendresse nécessaire à son équilibre et des meilleures chances possibles pour réussir dans la vie;

Un milieu d'éveil à la vie sociale pour un enfant, ainsi que d'apprentissage à la liberté et la solidarité;

Un milieu d'enracinement, où chaque membre de la famille, époux ou épouse, mère ou enfant, est reconnu et aimé pour ce qu'il est;

Un milieu d'expérience unique pour le couple responsable d'une famille, quand la maternité et la paternité s'intègrent bien à la conjugalité;

Le premier lieu d'éclosion des enfants à la vie spirituelle, compte tenu du témoignage des parents;

Une cellule pouvant s'ouvrir au monde de diverses manières, grâce à de multiples réseaux.

Que notre association se soucie de l'avenir des familles pour notre temps. Soyons aux aguets sur les politiques gouvernementales concernant la famille. Favorisons les moyens qui diminuent le coût de la vie familiale pour les jeunes couples, qui favorisent la construction de logis familiaux, qui améliorent les services scolaires, municipaux et ecclésiaux pour les jeunes familles, qui aident les familles à s'insérer dans une nouvelle ville où elles emménagent.

2002

Que le Seigneur te bénisse et te garde: que le Seigneur fasse rayonner sur toi son regard et t'accorde sa grâce. Que le Seigneur sorte sur toi son regard et te donne la paix. (Nombres 6, v.24)

The Lord bless you and keep you: the Lord make his face to shine upon you and be gracious onto you: the Lord lift up the light of his countenance upon you and give you peace. (Numbers 6,v.24)

Chapain's Message

by
Lucien Lemieux

FAMILY

The family reality has gone through human history in many forms. There are quite important differences between the first and second halves of the twentieth century. The differences are even greater with the previous centuries.

But the human family experience is unequalled when it comes to certain aspects of people's life, such as the following :

An affective environment in which children can enjoy the necessary tenderness to gain stability and the best chances to succeed in life;

An awakening to social skills for children as well as to learning about freedom and solidarity;

A rich rooting soil in which each family member is acknowledged and loved for what he or she is;

A unique experience environment for the couple responsible for a family, when both maternity and paternity are well integrated in their union;

A rich seeding soil in which to promote the spiritual development of children, taking into account the parents' testimony;

A family cell that has the possibility to open up to the world in different ways, thanks to multiple networks.

May our Association care about the future of the families of nowadays. Let us be on the lookout for government family policies . Let us promote ways and means to reduce the cost of living for young couples, policies that allow the construction of family housing, policies that improve educational, municipal, and church services for young families, policies that help families fit in the new city they move to.

...Editorial

The Association des Descendants des Lemieux d'Amérique will celebrate its 20th anniversary in the year 2002. GET INVOLVED. Send us your ideas, suggestions, any information that could be of interest to the Lemieux and help us in planning activities to make 2002 a very special year. All information should be sent to me by mail at 403 - 4190, boul. St-Jean, Dollard-des-Ormeaux, QC, H9G 1X5

or by Email to :

Pauline.lapointe@sympatico.ca

complexe de recherche écologique pendant quinze ans m'a bien préparé pour fouiller dans le dédale d'information et m'a appris à ne jamais abandonner avant d'avoir obtenu toutes les réponses. Naturellement, cette recherche intéresse également les Lemieux francophones et Jacques a accepté d'entreprendre la traduction française au fur et à mesure qu'il la recevra.

Où en suis-je maintenant? Je pense que j'ai trouvé, après plusieurs essais et échecs, la façon la plus simple de présenter l'information et la plus facile à suivre. Le document comprendra deux parties principales : la partie généalogie proprement dit, génération par génération, et puis, en parallèle, l'histoire des mouvements géographiques des familles à travers la province de Québec, et ensuite au Canada anglais et aux États-Unis. Il y aura des cartes géographiques pour démontrer les principales périodes et routes de migration.

LA PARTIE GÉNÉALOGIQUE:

C'est la partie sur laquelle j'ai travaillé ardemment jusqu'à date. Mes sources principales sont :

(1) le PRDH (Programme de Recherche en Démographie Historique) un programme de l'Université de Montréal, où sont enregistrées toutes les naissances, mariages et sépultures de toutes les générations jusqu'à 1800 pour la province entière. Il y avait déjà, pendant cette période, des migrations vers l'ouest et le sud et il faudra faire des recherches pour remplir les trous, spécialement dans les états avoisinant les Grands Lacs et encore plus à l'ouest.

(2) Les compilations de Éloi-Gérard Talbot de registres paroissiaux de huit comtés centrés sur la rive sud de Lévis à Kamouraska, ainsi que les régions de Charlevoix et du Lac St-Jean. Ces comtés forment le cœur de la région où se sont établis les Lemieux, à l'exception d'un des fils de Gabriel, Gabriel II, qui s'est vite dirigé vers la région de Montréal où il s'est marié. Les compilations de Talbot nous amènent jusqu'aux années 1960 mais il y a de plus en plus de trous au fil des années lorsque les familles se répandent ailleurs au Québec, au Canada et aux États-Unis.

(3) Pour ce qui est de la partie québécoise, nous avons accès à des registres paroissiaux compilés par plusieurs auteurs à l'extérieur de la « zone Talbot » et à des microfiches de registres paroissiaux qui ne sont pas encore compilées.

La tâche devient plus difficile lorsqu'on s'éloigne du Québec. C'est là où j'ai besoin de votre aide car vous avez plus facilement accès aux registres de votre localité et de votre comté ainsi qu'aux recensements nationaux publiés tous les dix ans.

Pour commencer, si vous ou des membres de votre famille avez déjà fait votre arbre généalogique avec les



Of course, the French-speaking Lemieux are also interested in this research and Jacques has agreed to undertake the French translation as I go along.

Where am I now? After many trials and errors, I think I have found a way to put together the information in a simple, easy to follow presentation. The document shall consist of two major parts: the genealogy proper, generation by generation, and then, in parallel, a history of the families' geographical movements throughout the Province of Quebec and then spreading to English Canada and the United States, complete with maps showing the main migration periods and routes.

THE GENEALOGY PART:

This is the part I've been working on diligently up to now. My main sources have been:

(1) the PRDH (Programme de Recherche en Démographie Historique) a program of the University of Montreal, which covers all generations up to 1800 for births, marriages and deaths in the whole province. Already in that period, some migrations west and south occurred and research will have to be done to fill in the holes, especially in the Lake States and further west.

(2) Eloi-Gérard Talbot's compilations of the parish registers of eight counties centered on the southern shore of the St. Lawrence River from Lévis to Kamouraska, as well as the Charlevoix and Lac St-Jean areas. These counties form the core of the region which was settled by the Lemieux, except for one of Gabriel's sons, Gabriel II, who moved to the Montreal region early on and married there. Talbot's compilations bring us up to the 1960s but more and more gaps show up with the years, as families spread out to the rest of Quebec, to other parts of Canada and to the United States.

(3) To complete the Quebec part, we have access to parish register compilations by various authors outside the "Talbot zone" and to microfilms of all the parish registers not yet compiled.

It becomes more difficult as we go out of Quebec. This is where I need your help since you have closer access to local and county registers and national censuses taken every ten years.

To start with, if any of you or your relatives have already established your family tree with dates and location of marriages, I would appreciate receiving a copy. Many of you have already responded to such a request by the Newsletter. Many thanks to Roland, Ovila, Georgette, Roxane, Jacqueline, Donald, Joseph and many more.

Some of you have gone much further and supplied me with detailed documentation on your family history, right up to your first ancestor to migrate out of Quebec. There is Sally from

dates et les endroits de mariages, j'apprécierais en recevoir une copie. Plusieurs d'entre vous avez déjà répondu à une demande publiée dans le journal. Merci à Roland, Ovila, Georgette, Roxane, Jacqueline, Donald, Joseph et tous les autres.

Certains d'entre vous êtes même allés encore plus loin et vous m'avez fourni de la documentation détaillée sur votre histoire familiale, remontant jusqu'à votre premier ancêtre qui a quitté le Québec. Il y a Sally de la Californie, Lucille de New York, Viola du Montana, William du Michigan, Alexander de l'Ontario, Robert d'Ottawa, Georgette de Pincourt. J'aurais dû accuser réception de votre réponse immédiatement. Ma seule excuse c'est que je travaillais encore et je n'avais pas beaucoup de temps à consacrer au projet. Une fois retraité, j'ai travaillé sur la première partie telle que décrite plus haut et j'en suis rendu au point où votre information entre en jeu. Je vous prie d'accepter mes remerciements, même s'ils sont en retard, et soyez assuré que vos contributions seront reconnues dans le document final.

Jacques et moi avons convenu que nous ne serions que les coordonnateurs et écrivains « fantômes » de cette histoire. Ce projet ne peut qu'être un labeur d'amour de la part de tous ceux et celles qui s'intéressent à l'histoire de notre famille. Le nom de tous les participants paraîtra dans l'avant-propos à titre de coauteur et tous recevront plein crédit pour leur collaboration.

Maintenant, retournons à la présentation des données généalogique. Pour comprendre plus facilement la séquence des générations, j'ai séparé les familles en quatre « clans » : celles de Guillaume et Louis, fils de Pierre et celles de Gabriel II et Michel, fils de Gabriel. Par pur hasard, il arrive que ces quatre étaient les seuls mâles de leur génération, c'est-à-dire les enfants de la première génération née en Amérique du Nord. De cette façon, les arbres seront plus faciles à suivre jusqu'à aujourd'hui. Fait intéressant à remarquer - chaque « clan » a préféré une direction particulière à l'intérieur du Québec, ainsi qu'à l'extérieur du Québec.

J'ai terminé la première version des « clans » de Guillaume, Louis et Michel, grâce à Talbot tel que mentionné plus haut. Mais, Talbot ne s'est pas occupé du « clan » de Gabriel II et j'ignore si quelqu'un d'autre l'a fait depuis 1800 à nos jours. Si quelqu'un l'a fait, veuillez me le laisser savoir pour m'éviter de perdre du temps précieux à dupliquer votre travail.

LA PARTIE HISTORIQUE

Une fois que j'aurai bien identifié chaque génération, je prévois procéder avec la partie historique comme Jacques l'a fait pour la période européenne. Je vais essayer de situer chaque génération, premièrement selon les ères principales d'exploration et de colonisation en Amérique du Nord, au nord et à l'ouest des Appalaches, une région dont

California, Lucille from New York, Viola from Montana, William from Michigan, Alexander from Ontario, Robert from Ottawa, Georgette from Pincourt.

I should have acknowledged your response as soon as I received it. My only excuse is that I was still working then and had little time to spend on the project. Then, once retired, I worked on the first part as described earlier and I have just now reached the point where your information comes into play. Please accept my belated thanks and rest assured your contributions will be duly recognized in the document.

Jacques and I have agreed that we are only the coordinators and "ghost" writers of this history. This project can only be a labour of love of all those interested in the history of our family. All their names will be listed in the foreword as co-authors and given full credit for their contributions.

Now, back to the presentation of the genealogical data. To ease the understanding of the sequence of generations, I separated the family trees into four "clans" : those of Guillaume and Louis, sons of Pierre and those of Gabriel II and Michel, sons of Gabriel. It just so happens that they were the only four males of their generation, that is the children of the first generation born in North America. This way, the trees will be much easier to follow, down to today. It is also interesting to note that each clan had a preferred direction for spreading out within Quebec, then outside Quebec.

I have completed the first run of the "clans" of Guillaume, Louis and Michel, thanks to Talbot as mentioned above. But, Gabriel II's clan was not covered by him and I am not aware of anyone else having done it yet from 1800 to today. If someone has done it, please let me know before I waste precious time duplicating your efforts.

THE HISTORY PART

Once each generation has been clearly identified, I propose to proceed with the history part as Jacques did for the European period. I will try to situate each generation, firstly, within the main eras of exploration and settlement in North America north and west of the Appalachians, a region that was first visited by our ancestors, before any other European. Secondly, I will, of course, turn to the great Quebec migration to New England and the West - 800,000 between 1820 and 1920.

Your response to my request will help me identify the Lemieux involved in those migratory movements. The more information I receive, not only on their whereabouts but also on their doings, together with old family photographs, properly identified wherever possible, the more alive the history will be. With your help, I believe I can put together a pretty gratifying account of the Lemieux presence in North America, an account written in

les premiers visiteurs ont été nos ancêtres, avant tout autre Européen. Deuxièmement, je me pencherai ensuite sur la grande migration québécoise vers la Nouvelle-Angleterre et vers l'Ouest – 80,000 entre 1820 et 1920.

Votre réponse à ma demande m'aidera à identifier les Lemieux impliqués dans ces migrations. Le plus d'information que je recevrai, non seulement sur leurs destinations mais aussi sur leur mode de vie, accompagnée de vieilles photos de familles, autant que possible bien identifiées, plus l'histoire sera vivante. Avec votre aide, je crois que je pourrai monter un récit intéressant de la présence des Lemieux en Amérique du Nord, un récit écrit dans un style très simple plutôt qu'un style académique lourd, en moins d'un an.

D'autre part, vous nous aideriez énormément en nous donnant une idée du nombre d'exemplaires que vous et votre famille pensez nous procurer. Cette information nous permettrait de mieux évaluer la quantité d'une première édition afin de choisir l'imprimeur approprié. J'estime que le prix serait de l'ordre de 25 \$ à 35 \$. A propos, il se peut que nous ayons de la difficulté à trouver un imprimeur pour la version anglaise à un prix raisonnable au Québec. Si vous avez des suggestions ou des connaissances dans votre région, veuillez me le laisser savoir.

Merci.

Vous pouvez me joindre :

par courrier : Guy Lemieux, 666 rue Cavelier
Sainte-Foy (QC) G1X 3H8
par fax : 418-652-1288
par courriel : guylemieux@videotron.ca

simple journalese rather than in a heavy academic style, and that within a year or so.

It would also help us very much if you could, by the same token, give us an idea of the number of copies you and your relatives might be interested in purchasing. This would allow us to better evaluate the size of the first edition in order to choose the appropriate printer. I would estimate the price to be in the \$25 to \$35 range. Incidentally, it might not be easy to find a publisher to handle the English publication at a decent price in Quebec. If you have any suggestion in your neck of the woods, please let me know.

Thank you.

You can reach me: - by mail : Guy Lemieux, 666 rue Cavelier, Sainte-Foy, QC, G1X 3H8
- by fax: 418-652-1288

**Des circonstances hors de notre contrôle
ont occasionné le retard de la présente
publication Nous regrettons les
inconvénients causés**

We regret the
late publication of the present issue
due to circumstances that are
out of our control.

NEW FRANCE CELEBRATIONS
by Françoise Lemieux of Ste-Foy Qc.

Les fêtes Nouvelle-France du 8 au 12 août 2001 avait comme thème 1608 – 1760 « Les relations Franco-amérindiennes » par le billet d'un concours d'art oratoire offert aux gens de 16 ans et plus. Le concours d'art oratoire a lieu au Théâtre Petit Champlain (Maison de la chanson) la finale le 12-08-01 de 13h30 à 15h30. Se déroule comme suit.

Un jury évalue les concurrents en fonction :

- des qualités orales et d'interprétation
- aisance devant le public
- validité historique
- respect des règles

Trois (3) prix étaient offerts aux concurrents gagnants dont : un (1) voyage (6 nuits) à Paris un forfait de 2 nuits au Château Frontenac prix du public offert par Union des producteurs agricoles (région de Québec) et ses partenaires ; (suite à la page 9)

The theme of this year's Fêtes de la Nouvelle-France was "Franco-Amerindian Relations". A public speaking contest was held for 16 year olds and older in the Théâtre Petit Champlain (Maison de la chanson). A panel of judges evaluates the contestants based on the following criteria:

- verbal and interpretative qualities
- public speaking ability
- historical validity
- adherence to the rules

Three (3) prizes were offered to the winning contestants:

A 6 night trip to Paris

A 2 night package at the Château Frontenac

A basket of regional products from the Union des producteurs agricoles (région de Québec) and its partners.

Several visitors to our kiosk were either Lemieux themselves, or their mother (cont'd page 9)

**COMPTE-RENDU DU RASSEMBLEMENT
ANNUEL À HULL DANS L'OUTAOUAIS
du 27 au 29 juillet 2001**

par Rita Lemieux-Joly, coordonnatrice de l'événement



Bonjour cousins, cousines.

Le rassemblement des Lemieux d'Amérique dans l'Outaouais est déjà chose du passé. Nous avons reçu un accueil très chaleureux à l'hôtel Holiday Inn Plaza La Chaudière. Nous avons partagé, échangé, lors de la soirée généalogique avec tous les Lemieux présents qui sont venus de toutes les régions du pays et aussi de notre mère-patrie, la France, afin de mieux connaître notre ascendance et descendance, ce qui fut très enrichissant. L'animateur de cette soirée était nul autre que GUY LEMIEUX qui nous a, une fois de plus, épatis par ses connaissances en généalogie. Merci GUY.

Samedi matin avait lieu l'assemblée générale annuelle, où beaucoup de propositions ont été posées sur la table et ceci aura bien sûr pour but de motiver les comités à travailler avec plus d'acharnement durant l'année 2001-2002. Une visite guidée des villes de Hull et d'Ottawa occupait toute l'après-midi.

Le souper gala où nous avons savouré tous ensemble l'excellent repas, fut suivi d'une animation musicale par une artiste de grand talent, Mme Ann Miner, qui nous a éblouis par sa performance. Nous avons profité de cet événement pour souligner le 60e anniversaire de mariage de Roland et Fleur-Ange Lemieux de Lévis et leur avons remis une sérigraphie de la maison Lemieux à Québec faite par Jean Lemieux en souvenir de cet anniversaire. Félicitation à vous deux.

Nous avons eu le privilège, dimanche, d'une messe célébrée à l'hôtel-même par le Père Gabriel, Dominicain de la région de l'Outaouais. Un hommage à Éveline Lemieux-Séguin fut lu par Jean Lemieux qui remplaçait Monique Lemieux qui n'a malheureusement pu venir elle-même pour lire l'hommage écrit pour sa soeur. Roxane Lemieux-Lavigne a rendu hommage à Éveline au nom de l'Association. L'émotion démontrée par Roxane nous a fait ressentir davantage le vide de ton départ, chère Éveline.

Je tiens à remercier le comité régional de l'Outaouais pour l'aide et le soutien apportés lors de la préparation de ce rassemblement annuel. Merci à tous sans exception.

Comité régional de l'Outaouais

Arrière g-à-d : Antoinette Lemieux-Cadicoux, Madeleine Lemieux, Roxane Lemieux-Lavigne, Rita Lemieux-Joly

Avant : Elizabeth Lemieux-Gravel, Cécile Pilote-Lemieux, Colette Cléroux

**REPORT ON THE ANNUAL REUNION
HELD IN HULL,
JULY 27-29, 2001**

by Rita Lemieux-Joly

Hello cousins:

The annual reunion of the Lemieuxs of America was held at the Holiday Inn Plaza La Chaudière Hotel in Hull. On Friday evening, Guy Lemieux amazed us with his extensive knowledge of genealogy. We shared and exchanged information with all the Lemieuxs present who came from far and wide, even France. Thank you GUY.

The annual general meeting was held on Saturday morning. Several propositions were brought forward that should motivate the various committees to work even harder during the coming year. A guided tour of the cities of Hull and Ottawa kept us busy all afternoon..

Following an excellent dinner Saturday evening, we were entertained by an artist of great talent, Ms Ann Miner, who gave an outstanding performance. During the evening, a serigraphy of the Lemieux house in Quebec City made by Jean Lemieux, was presented to Roland and Fleur-Ange Lemieux of Lévis on the occasion of their 60th wedding anniversary. Congratulations to you both.

On Sunday, we were privileged to have a mass celebrated in the hotel by Father Gabriel, a Dominican from the Ottawa Valley. A tribute to Éveline Lemieux-Séguin was read by Jean Lemieux as her sister Monique was unable to attend. Roxane Lemieux-Lavigne paid tribute to Éveline on behalf of the Association. Dear Eveline, your departure has left a great void, as expressed by Roxane's emotional tribute. I wish to thank the Ottawa Valley Regional Committee for their help and support in the preparation of this annual reunion. Thank you all, without exception.

Ottawa Valley Regional Committee
Back row left to right : Antoinette Lemieux-Cadicoux, Madeleine Lemieux, Roxane Lemieux-Lavigne, Rita Lemieux-Joly
Front row : Elizabeth Lemieux-Gravel, Cécile Pilote-Lemieux, Colette Cléroux





La table des membres de l'exécutif
Board members' table



À l'inscription / Registration
Françoise Lemieux, Odette
Lemieux-Sainte-Marie



Au kiosque des souvenirs
Gilles Lemieux et son épouse Lucie
Bouchard-Lemieux



Anick Lemieux, cousine
venue de France en
compagnie de Marcel
Lemieux de Laval, Québec.



Remise par Roxane Lemieux-
Lavigne d'une sérigraphie à
Rolland Lemieux et son épouse
Fleur-Ange de Lévis, Québec
à l'occasion de leur soixantième
anniversaire de mariage.

Tous les Lemieux et alliés branchés
Venez nous voir sur Internet

...Fêtes

beau panier de produits régionaux.

Nous avons eu plusieurs visiteurs à notre kiosque, soit qu'ils étaient eux-mêmes des Lemieux, ou que leur mère était Lemieux, ou encore une belle-sœur faisait partie de leur parenté. Nous avions notre livre d'or à l'appui pour cumuler leurs signatures officielles à notre kiosque.

La vente de divers articles a été apprécié si on en juge par l'achat des épinglettes, écussons Lemieux, stylo des Lemieux, macarons des Lemieux, etc. Les gens sont curieux d'aller voir sur notre Internet, ils aiment connaître davantage notre journal des Lemieux et achetaient, pour un des leurs, le dit journal.

was a Lemieux or another member of their family was a Lemieux. Our golden signature book was available for them to register their official visit to our kiosk.

Judging by the number of purchases of the Lemieux crest, pins, pens, badges, etc. the sale of such items was much appreciated.

People were anxious to check out our Web site on the Internet and wanted to know more about our Lemieux newsletter and purchased copies for their relatives.



Animation en soirée
Evening entertainment
avec/with Ann Miner
La danseuse/ The dancer
Françoise Lemieux.



Encore des
danseurs

Ole !

More dancers



Êtes-vous branché sur notre site des Lemieux d'Amérique sur l'Internet ?

<http://pages.infinit.net/belex>

Are you connected to our site on the Internet ?



Rencontre régionale de Valleyfield.

C'est le 27 mai 2001 qu'a eu lieu la rencontre des Familles Lemieux. Nous nous sommes rendus au restaurant Le Rétro puisque nous n'étions pas assez nombreux pour le Buffet Simon. Je remercie les propriétaires du Rétro de m'avoir dépanné. Nous étions 27 personnes venant de différentes régions, en commençant par l'Ontario, Coaticook, Ste-Mélanie, Montréal, St-Constant, Dollard-des-Ormeaux, Pincourt, Les Coteaux, St-Antoine-Abbé, Beauharnois, St-Louis de Gonzague et Valleyfield.

Pour commencer cette journée, je fis un mot d'accueil. Jean Lemieux nous adressait la parole - un mot sur l'Association et quelques nouvelles concernant les prochaines activités. Georgette Lemieux-Dubaere, notre conférencière, nous entretenait sur l'historique de Gabriel (I) Lemieux. Je tiens à féliciter Georgette pour son excellent exposé. Sa détermination dans ses recherches nous a permis d'en apprendre davantage sur la vie plus intime de Gabriel et de son épouse, Marguerite Leboeuf. Pour agrémenter sa conférence, Georgette exposa plusieurs photos et affiches démontrant les habitations, les ustensiles, les outils, la mode de la deuxième partie du 17e siècle. Bravo Georgette pour un travail bien accompli avec minutie. Son époux, Jacques Dubaere, notre responsable au recrutement, était présent.

Gilles Lemieux, responsable aux inventaires, et son épouse, Lucie Bouchard-Lemieux, étaient aux ventes de souvenirs et à la décoration. André Lemieux, notre archiviste a pu régler plusieurs questions en généalogie avec son ordinateur portatif.

Nous étions une équipe ferrée pour accueillir tous ces gens. Merci à l'équipe pour cette journée. Elle fut une réussite grâce à vous et surtout à nos visiteurs. Je vous dis : à la prochaine dans une nouvelle région. Laissez-nous savoir vos suggestions pour la prochaine rencontre régionale.

Rolland Lemieux Vice-président - Politiques

Nore conférencière
Our speaker
Georgette Lemieux-Dubaere



Jean Lemieux, président avec Hélène Lemieux, sa fille Pierrette et sa petite fille Kim, Aline Maher-Lemieux, Pauline Lapointe, Lucie Bouchard-Lemieux

Regional Meeting in Valleyfield

The Lemieux Families' meeting took place on May 27, 2001 at the Rétro restaurant. My thanks to the owners of Rétro for coming to our rescue when Buffet Simon could not accommodate us. 27 people attended, from Ontario, Coaticook, Ste-Mélanie, Montréal, St-Constant, Dollard-des-Ormeaux, Pincourt, Les Coteaux, St-Antoine-Abbé, Beauharnois, St-Louis de Gonzague and Valleyfield.

Following my word of welcome, Jean Lemieux spoke on the Association and upcoming activities. Georgette Lemieux-Dubaere, our speaker, entertained us with the history of Gabriel (I) Lemieux. I congratulate Georgette on her excellent presentation. The determination that Georgette brings to her research gave us an insight into the intimate life of Gabriel and his wife, Marguerite Leboeuf. To highlight her talk, Georgette displayed several pictures and posters to show the housing, utensils, tools, the dress styles of the last half of the 17th century. Bravo Georgette for doing such a thorough and outstanding job.

Her husband, Jacques Dubaere, our recruiting officer, was present.

Gilles Lemieux, in charge of inventories, and his wife, Lucie Bouchard-Lemieux, were responsible for the sale of souvenirs and the decorations. André Lemieux, archivist, armed with his portable computer, was able to settle several genealogy questions.

A strong team to welcome the attendees. Thanks to the team and especially to the guests for a successful day. See you soon in a new region. Please send us your suggestions for the next regional meeting.

Rolland Lemieux, Vice President - Policies



Recrutement/Membership
Jacques Dubaere
Accueil / Reception
Rolland Lemieux
Inscription / Registration
Odette Lemieux-Ste-Marie



Gisèle Lemieux Gendron à gauche, explique l'histoire de sa famille on the left, explains her family history

LE SAVIEZ-VOUS ?
par Pauline Lapointe

Qu'en 2001 ...

MARCEL LEMIEUX a célébré ses 80 ans. En retour de ses nombreux services à la communauté, la Ville de Laval lui a rendu un hommage bien mérité pour son généreux bénévolat. Joyeux anniversaire un peu en retard. (Ses voisins, Yolande et Gilles Marinier)

GUY LEMIEUX, président de Bell Mobilité Radio rencontrait les dirigeants de Famijeunes, qui vient en aide aux familles du quartier Saint-Henri par le biais de son soutien du local Ensemble, afin de leur remettre un don de 5 000 \$. (La Presse)

JEAN LEMIEUX écrit un livre de voyage, d'amour et de mystère " La Marche du Fou" (La Courte Échelle") Médecin, Jean travaille en milieu psychiatrique. Il a trois adolescents : une fille qui fait de la natation; une autre de l'équitation et un fils qui jouait au hockey. (Le Journal de Montréal)

RÉAL LEMIEUX, médecin des sportifs, prend sa retraite. Après avoir pratiqué la médecine de façon très intensive durant 40 ans, le Dr Réal Lemieux, un éminent chirurgien orthopédiste de Laval, a décidé de se consacrer davantage à sa famille et à ses loisirs, principalement la pratique du vélo. Cet été il se rendait en Autriche avec son épouse, Monique Champagne. Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, il a grandi à Montréal-Est. (La Presse)

MARJOLAINE LEMIEUX fait partie d'une troupe de cinq belles filles qui dansent, chantent et jouent la comédie. Elles ont monté le " 5 Woman Show" présenté à Montréal et à Québec. (Le Journal de Montréal)

GÉNÉALOGISTES

Un nouveau site est maintenant disponible sur le site Web du Musée canadien des civilisations. On y trouve des renseignements de nature généalogique, des données historiques et des histoires de famille. Selon le musée, ce site, qui regroupe six banques de données, constitue la plus riche source d'information en ce qui a trait aux premiers ancêtres de nombreux Canadiens. Le site se trouve au :

<http://www.civilisations.ca/vmnf/vmnff.asp>

L'inventaire de l'Association : **JACQUES DUBAERE** en a fait une si belle présentation qu'on a le goût d'en acheter! **GILLES LEMIEUX** attend vos commandes.

6821 Laurendeau, Mtl. H4E 3Z5

(514) 766-0213

DID YOU KNOW?
by Pauline Lapointe

That in 2001 ...

MARCEL LEMIEUX celebrated his 80th birthday. The City of Laval acknowledged his many services to the community by paying him a well deserved tribute. Happy belated birthday. (His neighbours, Yolande and Gilles Marinier)

GUY LEMIEUX, president of Bell Mobility Radio met with the management of Famijeunes, an organism that helps the families of St. Henri and presented them with a gift of \$5,000. (La Presse)

JEAN LEMIEUX has written a travel, romance and mystery book entitled " La Marche du Fou" (La Courte Échelle). A doctor, Jean specializes in psychiatry. He has three teenagers : a daughter who enjoys swimming, another horseback riding and a son who used to play hockey. (Le Journal de Montréal)

RÉAL LEMIEUX, sports medical practitioner, retires. Having practiced medicine intensively for 40 years, Dr. Réal Lemieux, an eminent Laval orthopaedic surgeon has decided to devote more time to his family and his hobbies, cycling in particular. This summer, he travelled to Austria with his wife, Monique Champagne. Native of Saint-Jean-sur-Richelieu, he grew up in Montréal-Est. (La Presse)

MARJOLAINE LEMIEUX is part of a group of five beautiful girls who dance, sing and do comedy. They produced their " 5 Woman Show" which played in Montreal and Quebec. (Le Journal de Montréal)

GÉNÉALOGISTES

A new site is now available on the Canadian Museum of Civilisation web site. It contains information on genealogy, historical data and family histories. According to the museum, this site which combines six data banks, constitutes the best source of information regarding the first ancestors of many Canadians. You can access the site at:

<http://www.civilisations.ca/vmnf/vmnff.asp>

The Association's Inventory: **JACQUES DUBAERE** has done such an excellent presentation, it just makes us want to buy some! **GILLES LEMIEUX** looks forward to receiving your orders.

6821 Laurendeau, Mtl. H4E 3Z5
(514) 766-0213

Visite à Ottawa / Visiting Ottawa



Parlement du Canada / Canadian Parliament



Rideau Hall



Chutes Rideau / Rideau Falls

Canada
de la convention 40069967 de la Poste-publication
mer les blocs adressés à l'adresse suivante :
ion des familles-souches québécoises inc.
00, Succ. Sillery, Saluté-Foy (QC) G1T 2W2

MÉ-PRINTED PAPER SURFACE



Association

Conseil / Board
Bureau / Executive
Président Jean Lemieux
40 Carillon, Ste Mélanie Qc J0K 3A0
(450) 759-6448 Fax (450) 759-8317
Vice-Président Rolland Lemieux
Courriel/Email: rolland_lemieux@hotmail.com
1 Rang 30, St-Louis de Gonzague Qc J0S 1T0
(450) 373-4946
Odette Lemieux, 82 Ste Catherine
St-Constant Qc J5A 1G5
(450) 632-0784 FAX (450) 635-6427
Trésorier / Treasurer
Georgette Lemieux-Dubaere
(514) 453-4432
Courriel/Email: georgette.lemieux@videotron.ca

Directeurs (responsables de comités)
Archives André Lemieux
407 ch Beauce, Beauharnois, Qc J6N 3B8
(450) 429-3346
Recrutement / Recruitment Jacques Dubaere
139A 5e Avenue, Pincourt J7V 5L1
Courriel/Email: georgette.lemieux@videotron.ca
Bulletin / Newsletter
Pauline Lemieux-Lapointe
403-4190, St-Jean, Dollard-des-Ormeaux, H9G 1X5
(514) 620-8305
Inventaire / Inventory Gilles Lemieux
6821 Laurendeau, Mtl. H4E 3Z5
(514) 766-0213

Directeurs / Directors
Jean-Claude Allard, 4094 Côte-des Neiges Mtl Qc,
H3H 1W8 (514) 938-1460
Rita Lemieux-Joly, 1220 Ter. Jacques Léonard Mtl Qc
H1A 3K3 (514) 642-7158
Helene Lemieux Dahling, 1705 - 612 Sixth Street,
New Westminster, BC, V3L 5V2
Tel: 604-526-7901
Maurice Lemieux, P.O.Box 5633,
Sun City Center FL USA 33571 (813) 634-3339

Consultants
Consultant Généalogie Jacques Lemieux
96 rue Lambert, St-Romuald, Qc G6W 3N4
(418) 839-9374
Aumonier Lucien Lemieux
311 St-Thomas, St-Lambert Qc J4R 1Y2
(450) 465-4936
Aumonier Raymond Allard
1105 boul Jules Poitras E-35 Ville St-Laurent Qc
H4N 1X6 (514) 336-9639